

Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:42

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	mówiąc co wam zdaje się o Pomazańcu kogo syn jest mówią Mu Dawida
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Co sądzicie o Chrystusie? Czyim jest synem? Odpowiedzieli: Dawida.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	mówiąc: Co wam się wydaje o Pomazańcu? Kogo synem jest? Mówią mu: Dawida.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	mówiąc co wam zdaje się o Pomazańcu kogo syn jest mówią Mu Dawida
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co sądzicie o Chrystusie? Czyim jest synem? Odpowiedzieli: Dawida.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Co sądzicie o Chrystusie? Czyim jest synem? Odpowiedzieli mu: Dawida.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mówiąc: Co się wam zda o Chrystusie? Czyim jest synem? Rzekli mu: Dawidowym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	mówiąc: Co się wam zda o Chrystusie? Czyj jest syn? Rzekli mu: Dawidów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Co sądzicie o Mesjaszu? Czyim jest synem? Odpowiedzieli Mu: Dawida.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówiąc: Co sądzicie o Chrystusie? Czyim jest synem? Mówią mu: Dawidowym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Co sądzicie o Mesjaszu, czym jest synem? Oznajmili Mu: Dawida.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Co sądzicie o Chrystusie? Czyim jest synem?”. Odpowiedzieli Mu: „Dawida”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Co myślicie o Mesjaszu? Czyim jest synem?” Odpowiedzieli Mu: „Dawida”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mówiąc: Co się wam zda o Chrystusie? czyj syn jest? mówią mu: Dawidów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Co sądzicie o Mesjaszu? Czyim jest synem? Mówią Mu: - Dawida.

¹⁾ <x>470 21:15</x>; <x>480 10:47</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Що ви думаєте про Христа? Чий Він Син? Кажуть Йому: Давидів.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	powiadając: Co wam wyobraża się około wiadomego pomazańca? Kogo syn jakościowo jest? Powiadają mu: Wiadomego Dauida.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	mówiąc: Co wam się wydaje o Chrystusie? Czyim jest synem? Mówią mu: Dawida.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Powiedzcie mi, jaki jest wasz pogląd co do Mesjasza: czyim jest on synem?". Odpowiedzieli Mu: "Dawidowym".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"Co myślicie o Chrystusie? Czyim jest synem?" Rzekli mu: "Dawida".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Jak sądzicie? Skąd ma pochodzić Mesjasz? —Z rodu króla Dawida—odrzekli.